

## Plenary Sessions

8:00—8:30 Welcome to Country (Amphitheatre)  
8:30—9:00 Registration (Grand Ballroom Foyer)

9:00—9:15 Opening and Welcome Address— *Dr. Erika Gonzalez Garcia, AUSIT President*  
9:20—10:10 When Words Are Not Enough—*Anna Aslanyan*

10:15—10:35 Break (Foyer)

10:40—11:40 Workshop: The Language of Wellbeing— *Cindy M. Kennedy (in person)*

### Stream 1 - Translation & Technology

11:45-12:20 The High Court of Australia on translating and interpreting: Discussion of two recent cases — *J. Angelo Berbotto*

13:25—14:00 The Untranslatability of Discriminatory Slur Words: A Case-Study of Dago in Early-20th-Century Australian English — *Gian Marco Farese*

14:05—14:40 What technologies to teach translators? Translation technology in postgraduate translations courses in Australia & NZ — *Yu Hao*

14:45—15:20 Social support at university: Embedding resilience and professional development for future interpreters — *Haylee Fuller & Kate McLeod*

15:40—16:15 How to become a technical translator — *Heather McCrae*

16:20—17:20 Transcreation: Taking Words into Another World—*Nina Sattler-Hovdar*

### Stream 2 - Interpreting & Skills

Initiating effective coordination in Interpreted Lawyer-Client Interviews: Lawyers' and Interpreters' Perspectives — *Han Xu*

Intercultural challenges and ethical dilemmas for healthcare interpreters — *Sophia Ra*

Interpreting in a hospital setting - sensitivities towards older patients of ethnic origin — *Vesna Cvjeticanin*

When Language Service Delivery is Community-Controlled — *Aboriginal Interpreting WA (In person)*

Improving interpreting for dementia assessments: The MINDSET Project — *Bianca Brijnath, Dina Logiudice, Erika Gonzalez Garcia, Lee-Fay Low, Robyn Woodward Kron, Jim Hlavac, Joanne Enticott, Josefina Antoniadis & Andrew Gilbert*

### Stream 3 - Shaping the T&I Profession

Video remote interpreting for home-based cognitive assessments — *Andrew Gilbert, Samantha Croy, Kerry Hwang, Dina Logiudice & Betty Haralambous*

NAATI Certification 2021 - learnings and developments for post pandemic — *Michael Nemarich*

Interprofessional education for interpreting students: joint training with medical and social work students — *Jim Hlavac, Claire Harrison & Bernadette Saunders*

Enhancing English Language Competence for Translators & Interpreters — *Miles Hurrell, Erika Gonzalez Garcia & Andrew Revolita*

Pivoting to a blended approach in T&I Training and Assessment; onsite, hybrid and fully online — *Dicken Mintz & Bert Wylm*

12:20—13:20 Lunch (Hotel Buffet)

15:20—15:35 Break (Foyer)

17:30—18:45 Free Time

18:45—19:15 Sunset Drinks (Mentelle Deck)  
19:15—22:15 Gala Dinner (Mentelle Room)

**AUSIT**   
2021 National Conference  
In Perth And Online

FRIDAY, 19 NOV 2021

CONFERENCE PROGRAM  
Friday, 19 NOV - Saturday, 20 NOV 2021  
Scarborough

#### OUR SPONSORS

GOLD



SILVER

AcudocX  
SCAN | SELECT | TRANSLATE | CERTIFY



All Graduates  
INTERPRETING & TRANSLATING

Bronze

TIS  
TRANSLATING AND INTERPRETING SERVICE



oncall  
Interpreters & Translators



SATURDAY, 20 NOV 2021

**Stream 1 - Translation & the Profession**

**Stream 2 - Interpreting & Skills**

8:30—9:00 Registration—Trade Fair (*Grand Ballroom Foyer*)

9:00—9:45 Smiling Face language: Emojis in texts for translation — *Avril Janks*

Emoticons, emojis, smileys and stickers, oh my! What is an Interpreter to do? — *Holly Silvestri*

9:50—10:35 Workplace competence v. test competence – a fork in the road? — *Heather Glass* (in person)

Audio Description: If Your Eyes Could Speak — *Joel Snyder*

10:35—10:55 Break (*Foyer*)

**Plenary Sessions**

11:00—11:15 Welcome to the Minister - AUSIT President, *Dr Erika Gonzalez Garcia*

11:15—12:15 Jill Blewett Memorial Lecture, given by *The Hon Dr Tony Buti, Minister for Citizenship and Multicultural Affairs* (in person)

12:20—13:20 Lunch (*Hotel Buffet*)

END OF PROCEEDINGS

**CONFERENCE PROGRAM**  
**Friday, 19 NOV - Saturday, 20 NOV 2021**  
**Scarborough**

**OUR SPONSORS**

**GOLD**



**SILVER**

**AcudocX**

SCAN | SELECT | TRANSLATE | CERTIFY



**All Graduates**  
 INTERPRETING & TRANSLATING

**Bronze**

